|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przedmiot: warsztat zawodowy nauczyciela Temat zadania: STRATEGIA KOREKTY BŁĘDÓW Studentka Anna Doman  II USM Lingwistyka stosowana, grupa AR Opiekun merytoryczny: dr Anna Pado** | | | |
| **Rodzaj błędu** | **Opis błędu** | **Przyczyna** | **Korekta** |
| Błąd ortograficzny | **cесть** zamiast  **съесть**” (błąd w pisowni rosyjskiego czasownika „zjeść”: brak znaku twardego po przedrostku „c”) | - Interferencja języka polskiego – brak odpowiednika tej litery w języku polskim  - Deficyt wiedzy – uczeń nie zna zasady i specyfiki pisowni takich wyrazów w języku rosyjskim  - Uczeń nie może wychwycić ze słuchu różnicy w wymowie cесть i съесть” , co ma konsekwencje ortograficzne - Niedostatecznie wykształcony nawyk ortograficzny i fonetyczny (nawet jeśli zna regułę użycia ъ) | **Wiedza:**  - Demonstracja pisowni i wymowy wyrazu oraz podanie zasady pisowni znaku twardego - Obserwacja zjawiska językowego w tekście - Porównanie z j. polskim (z-jeść – c-ъесть; pod-jechać - подъехать) - Odróżnienie użycia obu znaków rozdzielających  **Nawyki:**   Ćwiczenia ortograficzne i fonetyczne (na oba znaki) - dyktando cząstkowe wpisywanie w luki wyrazów lub tych liter) - dyktando fonetyczne  **Umiejętności:**  Poprawne stosowanie w wypowiedziach ustnych i pisemnych |
| **Błąd gramatyczny** | „***идти в магазин нa покупки***” (użycie niewłaściwego przyimka oraz użycie rzeczownika w niewłaściwym przypadku)  Poprawna forma: „**идти за покупками**” | - Kalka z języka polskiego: w języku polskim 🡪 „**Iść na zakupy**” (czasownik + przyimek „na” + rzeczownik w mianowniku) , w języku rosyjskim 🡪 „**идти за покупками**” (czasownik + przyimek „za” + rzeczownik w narzędniku)  - Deficyt wiedzy – brak znajomości konstrukcji „iść na zakupy” w języku rosyjskim. - Brak wykształconego nawyku lub nieumiejętność zastosowania wykształconego nawyku w wypowiedzi ustnej pisemnej. | **Wiedza: -** Obserwacja i wyróżnienie tej konstrukcji w tekście  - Objaśnienie konstrukcji gramatycznej (z zastosowanie tablic gramatycznych)  **Nawyki: -** Stosowanie tej konstrukcji w zdaniach gotowych (np. zamiana polskiej struktury na rosyjską) **-** Układanie samodzielne dialogów i zdań  **Umiejętności: P**oprawne stosowanie konstrukcji w mowie i piśmie |
| **Błąd leksykalny** | **запомнить i забыть**   Błędne stosowanie wyrazu **запомнить** | - Kalka z języka polskiego  (podobieństwo fonetyczne) - Deficyt wiedzy – uczeń nie zna tych wyrazów. | **Wiedza**: - Obserwacja wyrazu w tekście; domysł językowy (znaczenia**)**  - Objaśnienie znaczenia słowa.  **Nawyki**:  - Użycie tych wyrazów w kontekście komunikacyjnym w formie pisemnej lub ustnej  - Tłumaczenie zdań i tekstów w których występują dane słowa  - Układanie zdań i krótkich dialogów z użyciem tych wyrazów.  **Umiejętności**:  - Poprawne stosowanie wyrazów w mowie i piśmie w danym kontekście |
| **Błąd fonetyczny** | Москва (ubezdźwięcznienie в i wymowa jako [маскфа́]) zamiast [масква́] | - Interferencja języka polskiego – w języku polskim ubezdźwięcznienie spółgłoski następuje pod wpływem sąsiadującej spółgłoski bezdźwięcznej  - Deficyt wiedzy – uczeń nie zna tej zasady fonetycznej  - Niedostatecznie wykształcony nawyk lub nieumiejętność zastosowania wiedzy w wypowiedzi ustnej | **Wiedza:**  1) odsłuchanie nagrania, w którym pojawią się wyrazy z tymi połączeniami  2) demonstracja artykulacji połączenia св, кв, тв, цв  **Nawyki:**  - Dryl fonetyczny (izolowane połączenia tych połączeń spółgłosek, potem wyrazy) - powtarzanie za nauczycielem („papugowanie” nauczyciela, np.: к-в, кв, квартира; с-в, св, свет; т-в, тв, твой)  - Czytanie głośne tekstów z tymi wyrazami  - Użycie tych wyrazów w dialogu ustnym.  **Umiejętności:**  Poprawna artykulacja słów z połączeniem [[1]](#endnote-2)dźwięków typu: „кв”св, тв, цв w wypowiedziach ustnych. |

1. [↑](#endnote-ref-2)